Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

SỐ THỨ 3421 SIX PAGES NGÀY THỨ BÀ 4 FÉVRIER 1930. — MÙNG 6 THÁNG GIÊNG, NĂM CANH-NGỌ ỨNG NĂM THỨ 23

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

FLY-TOX
đề trừ
và giết các
loài sâu bọ,
Rệp, Muỗi

Savon hiệu
GIBBS
là rất tốt

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 12636

GIÁ BÁO

ĐÔNG PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ✱
Nhà báo ở đường Lucien Mossard số 13 (gần trường học Taberd). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Gửi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203 Sài-gòn

Mua báo phải trả học trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIe)

TIẾNG ANNAM

ĐEN NHƯ «CÀ-LÌ»

Trong những ngày, hạ tuần tháng chạp Annam, tôi đọc báo, thấy nhiều hiệu báo luận vấn-đề «Tiếng Việt-Nam có một». Trước hết báo T. Ch. ông Bà ông Kỳ kích bát ông Hội-đồng Sâm về ước-cử của ông nạp giữa hội-nghị quản-hạt. Báo Phụ-Nữ tiếp ứng Ông Sâm có phần đối. Kế L. T. T. V. ông Lê-hoằng-Mưu đề một bài luận đăng trong mấy số báo. Rồi tới Trung-Lập ra kích bát ông Sâm nữa.

Tôi chẳng bao biếm gì về trường ngôn-luận ấy; duy chàm chỉ xem không sót một lời, vì vấn-đề «Tiếng Annam» là vấn-đề chí thiết chi yếu của con nhà Annam lắm. Xem rồi, tôi cũng không phụ bên nào vị bên nào, mà khen chê hay ứ. Dỡ hay cao thấp, ai phải ai quấy, tôi kết để lòng. Tôi viết thơ nầy chỉ mong nhờ lượng cao-minh, nhơn buổi luận tới vấn-đề tiếng Annam, giải giùm những tiếng, từ mười mấy năm nay, tôi tìm không ra gốc. Các ngài biết Annam không trường, không thầy, không sách, không vở, vì không có chữ, như lời L. T. T. V. đã nói. Cớ ấy nên nhiều tiếng Annam, thường nghe thường hiểu mà không thường biết nghĩa cho chính, lại cũng chẳng biết gốc bởi đâu mà ra. Theo ý riêng, tôi tưởng, dạy trẻ Annam học tiếng Annam, chẳng cần dạy chi cao xa hơn là những tiếng thường dùng trong xứ. Biết rõ gốc mỗi tiếng, thì cũng đủ qui cho con trẻ nhà Annam rồi. Thỉnh thoảng bước lần, sau sẽ mặc đầu lên cao xuống thấp.

Như tiếng nầy đây, rõ là tiếng thường, nghe, nghe thì hiểu nghĩa, mà từ mười mấy năm nay, tôi tìm không ra gốc.

Thấy thằng kia đen dùa xấu xa, người ta thường nói:

« Thằng sao đen như « Cà-li » hay là

« Thằng sao đen như mực mọi « Cà-li ». « Cà-li » là gì? Mọi «Cà-li » là mọi gì? Tiếng Cà-li là tiếng-mượn của dân nước nào, hay là gốc bởi tiếng Annam mà ra? Tôi xin nhọc lại, từ mười mấy năm nay, tôi tìm không ra; nay may gặp dịp các nhà báo đang tranh luận về vấn-đề tiếng Annam », tôi mằng lật dật đem ra, xin nhờ lượng cao-minh của ông Bà ông Kỳ Thân-Chung, ông Chủ-bút Phụ-Nữ, Chủ-bút Trung-Lập, Chủ-bút L. T. T. V. vì ích chung cho con nhà Annam, mỗi ông đề luận gạn giùm; chẳng phải một mình tôi cám ơn các ông, mà hết thảy người mong rõ nghĩa biết gốc tiếng « Cà-li » ấy cũng đồng cảm ơn các ông vậy.

Nay là 4 Février, vì ông Bà ông Kỳ coi hơi mạnh về tiếng Annam, hiến để ông Bà ông Kỳ dạy trước. Kế đó 10 Février Chủ-bút Phụ-nữ, rồi Phụ-nữ 20 Février tới Trung-Lập, kết Trung-Lập 28 Février tới L. T. T. V. Nhà báo nào luận nhằm, dạy phải, tôi nguyện hạ nhà báo ấy một tấm trướng đầu nâm thêu bốn chữ vàng

TỪ LÂM BẠCH MI

đề lâm kỷ-niệm.

Chẳng phải tiếng riêng của tôi; ấy là tiếng bọn anh-em tôi chung đậu; xin các ngài chớ phụ. Bằng vậy, mới gọi mở đăng lầm hồi tiếng Annam đó các ông.

TRẦN-VĂN-THỊNH
SADEC

TIN KINH-ĐÔ

Lễ tết thầy

Cái tình thầy trò cũng là, dầu là học theo đạo Khổng-giáo, dầu học theo giáo hóa Âu phương ngày nay mặc dầu, thì cái tình sư-đệ cũng vẫn còn giữ cái nghĩa lớn trong đường mối « cương thường » như ngày trước.

Mỗi đến ngày Tết xuân thì, hoặc ngày Tết Đoan-Dương thì cũng thấy trò trở đi tết thầy, lễ tết thầy có hai cách, kêu là lễ tết chung và lễ tết riêng. Lễ tết chung thì mỗi lớp học-trò năm ba mươi góp nhau mỗi trò bốn năm cắc mua lễ tết thầy, lễ ấy chỉ có mua những bông và pháo đi đến nhà riêng từng thầy mà đi lễ trong lúc ban ngày; lại còn lễ tết riêng thì trong khi ban đêm trò làm lễ tết rất hậu của cha mẹ học-trò cám ơn giáo dục riêng mà đi lễ thầy kêu là tình sư đệ trong sự giáo dục được tiến hóa.

Cái sự đi lễ riêng đó là do bởi cái tình thánh thật của kẻ phụ huynh các cậu học-trò đi lễ cũng cần ơn sư-phụ ấy là một sự thường, song nghe rằng sự ấy có lắm điều dị-nghị, nói rằng nữ-lễ kẻ có « cao lễ đề thưa » thì lắm cậu học-trò giàu có thì thường nhỏ lễ vậy đi tết thầy mà được lắm khi bỉnh vực, còn những cậu nghèo khó chẳng có ở vật riêng đi tết thầy thì thường bị lắm sự hờn sút chẳng công bình; những lễ ấy chẳng hay hiệp thư thế nào mà dám định, song nhờ kẻ cao minh xét tỏ thì lẽ có sự xét đoán rõ ràng định thế vậy.

Lập sân múa vợt tại Quốc học

Nghề chơi múa vợt là một sự tiêu thao bổ ích cho vệ sinh, ngày nay bạn thiếu niên ta đã lắm kẻ ham chuộng, nơi hàng công ngõ hẹp lũ trẻ con kiếm được trái buởi trái bông dùng làm vàng đeo hình cái vợt cũng thì ai với bạn hồng hồ là cô thanh phố.

Sau khi Chim Giao đến Huế trở tài trên sân múa vợt rồi thì công chúa gái cảng hoan nghênh lắm; vì vậy mà tại trường Quốc-học quan Cảnh chủ Học-chánh Trung-kỳ là ông Bourotte ngài đã xin được một số tiền phụ cấp của Chánh-phủ động lập ra một sân múa vợt ở trường ấy cho các cậu lựu học sanh ở lại học tập thể-thao. Ngài lại đã tổ chức một ban trị sự xem xét vợt ấy và đã định đến trong khoảng tháng giêng năm nay trường Quốc-học sẽ mở một cuộc hát thông Tây do các cậu học sanh đề tập động hát mà lấy tiền giúp thêm vào công tác của sân múa vợt ấy.

Phỏng nghe rằng ở Nam, Bắc lưỡng kỳ đã có lắm nhà thân hào, lắm tay lãnh tụ của xã hội có nhiệt tâm đối với sự giáo dục thể-thao của kẻ đồng-bang đã có treo giải thưởng bằng cái coupe cho hội nầy hội kia, sự ấy rất có nghĩa lý xứng đáng. Nay nếu các nhà ấy lại sẵn lòng cho một số tiền giúp vào hội thể thao đã nói trên kia tại Quốc-học Huế thì công-đức biết chừng nào mà tiếng thơm sẽ lưu truyền lòng lẫy xa gần vậy.

NHỚ ĐỌC:
« LÀN TÊN MŨI ĐẠN »
bên trương thứ ba.

CHUYỆN KHÁO

Cung hạ tân xuân

Tết năm nay, nếu nói lôi không ăn Tết thì không đáng, lại quá đáng: vì trên bàn thờ ông-bà cha-mẹ, tiền-nhân tổ-đường cả hai bên nói ngoại của mình, cũng có đỏ xanh vài nải chuối, ít trái cam hồng, một bình bông, cùng đêm ngày khói nhang nghi-ngút; người ta cũng có cá-kho thịt kho đành đã ăn mỗi bữa, tuy rằng thật ít song cũng như ai vậy. thì làm sao gọi không ăn Tết cho đặng. Nên muốn nói thì phải nói: Tết năm nay, tôi không lấy gì làm vui mừng sướng khoái cho mấy, thì mới đúng cho. Bởi vì trọn mấy ngày Tết năm nay tôi có đi đâu đâu mà biết cái vui, mà cũng bởi trong lòng không vui nên mới không đi. Thậm chí lân mùa trước của rằn-rằn, cộ đi ngang ngoài thêm cả dọc mà cũng không buồn nhìn đến.

Hỏi lại sao? Tôi xin đáp: Thì lại làm ăn không khá. Nghèo quá!

Thiệt trọn mấy bữa cứ một mạch năm quen! Đăng bữa, đói, dậy ăn; ăn nước, dậy uống. Rồi năm. Năm mà thầm ngâm câu:

« Vui xuân vui cả một trời,
« Buồn xuân riêng để một người năm quen ».

Ý mà cũng may quá! Trong thế trông anh em, họ biết trước cho phận mình hay sao, mà trọn ba ngày mồng một, mồng hai và mồng ba, đến hẩn-hái chỉ có ba ông bạn: hai ông ở tại Saigon đây, còn một ông ở xa ít-mù. Nhờ vậy mà mình không lấy gì làm bực cho phận mình cho lắm.

Nói chơi vậy chớ, tại mình không buồn đi thăm người lạ, rồi trách nào người ta không thèm đi thăm trả lại mình. Cái quấy gốc ở nơi mình mà ra đó chớ

Ủ thôi thì mình chịu quấy đi! Mình quấy hết thảy.

Vậy nay nhơn nhựt-trình xuất-bản đầu năm, tưởng mừng-năm cũng vậy Tết vậy cho; buồng chỉ ở trong lịch nói, bữa nay đây mới chính thiệt là bữa trời lập xuân thì càng hay càng qui lắm. Muốn chuộc cái quấy ấy, tôi xin cất bút đề, gọi « Cung hạ tân xuân» thích rõm ra là kính mừng ngày xuân mới. Mà mừng lẽ-lẽ vậy rồi thôi sao? Phải chúc cho! Mà chúc làm sao đây?

A trước hết xin chúc các ngài độc-giả, sang cái năm Canh-Ngọ nầy cuộc làm giàu làm có ly như con Ngựa chạy đua, sanh con đề cái mau-mắn và nhiều lợ như gà, lại sống cũng thiệt là dai lợ như ông Bành-Tổ. Hễ tiền của nhiều, con cháu đông, sống dai thì đủ vinh-hiển rồi. Lại có tiền mua tiền còn được thay, buồng chi là cái chức nầy lước nọ, hễ muốn là tất được liền.

Thứ nữa là xin chúc cho cả thầy anh em bạn của gả viết chuyện khảo nầy, sang cái năm mới nầy, lớn đa nơi đầu thì chức mẽm như đinh đóng vào cột nhà đó. Ra bản buôn thì một vốn mười lời, ra làm việc thì được chủ yêu, giao quyền nầy chia khóa. Mà cái chia-khóa ấy càng cần tới càng thấy hiển, bạc tủ cứng bữa càng đầy thêm, chớ không lọt bậy rồi liều-lẩn lẫn, khiến cho chủ phải mất công ra coi sầm-sét, mà rồi mình đây ngồi đứng cũng không yên. Lại hễ chủ yêu thì lương càng ngày càng đắp, mỗi năm mỗi đắp lên cao thêm hoài, tới nỗi chừng buồng sổ ra, cất được tòa nhà cao vọi vọi.

Đó! Chúc như vậy sướng hay không? Hãy là còn muốn cho được sống lâu, nhiều con? Làm chi! Ra đời thăm làm việc, sống vừa-vừa, con ít-ít vậy là may lắm, mong lâu ước nhiều làm chi cho cực.

Rốt hết tôi xin chúc chỗ tôi, sang cái năm con Ngựa đua nầy, tôi cũng đua theo mà khá khá hơn cái năm rồi là năm con Rắn rầu, bị nó chích nọc rồi cứ năm ngủ li-bì hoài, thành ra mang nghèo quá đỗi. Mà hễ tôi khá thì chuyện khảo chắc hẳn là có thường. Chuyện khảo có thường thì tự-nhiên các ngài độc-giả cũng sẽ thường được xem lắm bài thú-vị. Mà biết có thú-vị hay không? Nếu không thú-vị thì ngay năm mới đây, làm ơn chúc trả lại giùm cho tôi đi.

Chúc! Chúc! .... Chúc ..., rẻ!

V...

CHUYỆN VUI

Chớ khinh thằng trọc

Bấy lâu nay tôi xi hết chuyện vui nên đành gài bút, nay kiếm đăng vài chuyện, giúp vui cùng độc-giả.

Một khi kia tôi đi cùng chín mấy người nói chuyện thầy chùa ăn hành công-giữa trâu, rất đáng nhạc cho phải thông môn.

Nên khi ấy ông hòa-thượng mới nói một chuyện để rủa mấy người ấy, như vầy:

Thuở xưa có hai con chim (chính biệt chim ấy tên gì, mà con trống, mà con mái, ở một bụi thường khi đi hút mật bông sen. Khi chim mái đẻ thì phân phiền, hễ con trống ấp, thì con mái đi kiếm mật, con mái ấp thì con trống đi kiếm mật.

Một khi kia, con chim trống đi hút mật, lại gặp một cái bông sen mới búp, lấy làm thòa chí bên nầm (nằm trống mà ngủ quên.

Khi tỉnh giấc thì bông sen đã hiếp lại rồi, ra không đặng, cho đến hai ba ngày, cái bông sen mới ra chành nở ra, thì bay mới đặng mà về. Bỉ ở trong bông sen lâu; hơi đông rung hết cho nên lạnh.

Khi con chim ở nơi đó kiếm cùng không đặng mới về ấp con cho nhỏ, đến khi con chim trống bay chơi về đến nơi thì thấy mấy con chim con đã lớn lên rồi.

Mấy con chim con thấy con chim trống bay về thì kêu nhau mà nói rằng: « Kia kia! Bây hãy coi thằng trọc nào kia! ». Khi ấy con chim mẹ mới nói rằng: « Con chớ khi thằng trọc. Tuy nó trọc chớ cũng là cha của bầy đó!! »

Từ ấy mấy con chim con mới biết là cha, vợ biết chồng, vui vẻ, hòa hiệp, rồi con chim mẹ mới đọc lại »

Ông hòa-thượng nói rồi thì mấy anh nói nhỏ rằng: « Đang làm dạ chịu. »

Đó chớ khinh thằng trọc!!

N. N. Q. D.

Một quả núi lôi đính (radium)

Ở nước Suède giữa một khu rừng rậm có quả núi đêm nào không có sương mù lại sáng xanh xanh như đánh trăng chiếu vào quả núi lugết vậy.

Năm ngoái một bác sĩ muốn khám phá sự bí mật mới thấy hành vào khẩu cửu. Bác sĩ là một điều: cách xa mươi dặm thì trông thấy đánh sáng, nhưng lại gần thì không thấy gì nữa.

Sau xét ra quả núi đó có rất nhiều chất perblende là chất có lôi đính, bác sĩ liền đặt tên quả núi đó là « núi lôi đính» và được quyền khai chất perblende. Quả núi đó trị giá đến mấy ngàn triệu francs vì mỗi gramme lôi đính bán được 450.000 fr.

Tục cho mướn vợ

Đẹp và trẻ, mỗi tháng bốn năm chục đồng
Già hoặc xấu, mỗi tháng mười lăm đồng

Câu chuyện mướn vợ nghe nói Nhựt-bổn cũng có; nghĩa là: có một hàng nhà bếp đắc-bộ, ban ngày thì làm việc bưn đêm thì hầu hạ ông chủ hạng nầy phần nhiều là gái có chồng sau khi hết hạn lâm mướn thì lại quay về với chồng cũ. Hayền Anh Đức thuộc tỉnh Quảng-đông, tựa ấy cũng thạnh hành, $5 là:

Anh-Đức vốn có lựu buôn người, những quân Anh-Đức nói lân cận thường đi đỗ đàn-bà con gái đem bán cho bọn thổ hào ở Anh-Đức mà bọn thổ hào thì lại nuôi con gái để cho dân nghèo mướn làm vợ. Hạt Anh-Đức vốn nhiều người nghèo khổ mà lệ cheo cưới lại quá ư tốn tiền, nên cái tục mướn vợ lại càng một ngày một thạnh. Lệ cho mướn hoặc mướn năm hoặc mướn tháng tùy ý, nhưng người mướn vợ tất phải có chỗ ở nhứt định và sau khi bết hạn thì phải đem người lại trả chớ nếu quá hạn không trả hoặc giết nhau trốn đi nơi khác thì cả đôi vợ chồng giả đó cùng bị cực hình (bẻ chuối trói sống). Tiền mướn thì tùy theo nhan sắc và tuổi của người vợ mà quyết định nhưng hạng xấu nhất cũng phải mười đồng một tháng. Nhưng cũng có cách mướn rẻ là: 5 người mướn chung một vợ thì mỗi người chỉ mất 5 đồng thôi mà cũng đã được có vợ khá khá. Trong hạn mướn chung đó, nếu có con thì rất người rất thâm vui nhau; ai rất được thì được con, nhưng phải trả cho 4 người kia một số tiền bằng mớn tiền mướn vợ. — Tục nầy, đối với người Anh-Đức là một sự rất thường, khách lạ rồi họ ưng nói ngay, chớ không giấu giếm chi cả.

Nữ-giới Quảng-Đông có cuộc vận-động giải phóng phụ nữ đã chia mười năm nay, mà ở Anh-Đức hiện nay vẫn có sự sỉ nhục đàn-bà như vậy, đáng buồn thay!

Lời rao cho đồng-bào mua xe hơi tại các hàng

Khi nào Qui-ngài mua một cái xe hơi, hoặc mua mất, hoặc mua chịu, Qui-ngài đã quyền bảo kê xe hơi của Qui-ngài tại hãng bảo kê nào Qui-ngài vừa ý hơn, hoặc vì Qui-ngài là cổ-động của hãng bảo kê ấy, hoặc vì hãng bảo kê ấy làm giá rẻ hơn và bồi thường mau hơn, vân vân.

Đừng cho ai can dự vào việc bảo kê xe hơi của qui ngài, vì họ can dự vào đặng thủ lợi, lợi cho họ mà hại cho mình.

Việt-nam Công-ty bảo hiểm xe hơi (56, đường Pellerin, Saigon) sẵng lòng chỉ vẽ cho qui ngài về việc bảo kê xe hơi.

Số tiền của bà lành gởi cho Công-ty VIỆT NAM NGÂN HÀNG lới bữa 31 tháng chạp langsa năm 1929 đặng **$: 602.978.41** *và người gởi bạc thì đặng* **1.123** *vị.*

Có răng từ thuở lọt lòng

Cá tin ở Huế cho hay rằng: vừa rồi lại hạt Thừa-lưu (Huế) Trang-lộ có hai vợ chồng nhà kia (chưa rõ họ tên là gì) đề sanh đôi đều là con trai cả.

Vừa đẻ ít thấy chuyện sanh đôi, sanh ba, nên ai cũng đã cho là lạ.

Khi bà đỡ lừa ngón tay cô quần bông ở đâu vào miệng đứa bé đề lau nhớt nhầu đặng vào lại thấy vướng cái gì hơi nhọn, bà liền ngạch mỏi đứa bé ra coi, thì thấy hai cái răng của mọc trắng toát như các đứa bé một hai tuổi.

Mọi người thấy vậy lại càng lấy làm chuyện lạ xưa nay chưa từng thấy. Chẳng ngờ mới được hai hôm, thì hai cái răng của đứa bé tự nhiên lại rụng ra, không còn dính dáng một tý gì hết.

Tuy vậy, cả hai đứa bé vẫn ruổi được và vẫn khỏe mạnh như thường.

Bao giờ loài người mất hàm dưới?

Một ông thầy thuốc chuyên-môn về khoa chữa răng ở nước Mỹ nói rằng: Chắc ít lâu nữa loài người sẽ biến đổi cách « nếu ăn » hiện nay, các thứ đồ ăn đều bằm nhỏ ra hết nếu thành rao mà ăn; mà nếu quả thế thì các răng hàm dưới của loài người vì lẽ làm việc ít quá mà đào thải lần đi đến hết, chỉ còn trong khoảng độ 2.000 năm nữa thì người sẽ có hàm dưới như loài tùng thứ nghĩa là hàm trên có mà hàm dưới không.

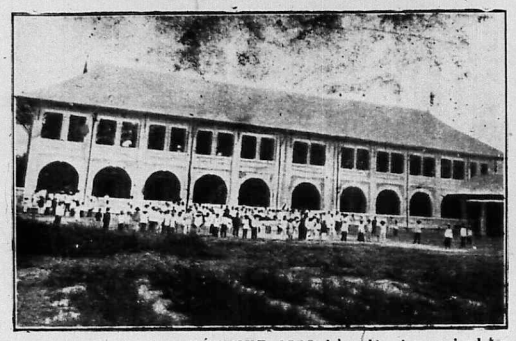
Hỡi Đồng-Bào! Chúng ta hãy bước qua năm mới với sự quyết-định làm cho năm mới trở nên một năm hữu ích và có phước nhờ sự làm việc, cần kiệm và đoán-thế. Mấy đều ấy chúng ta muốn thì được.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
VIỆT NAM CÔNG-TY BẢO HIỂM XE HƠI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

TRƯỜNG PHỦ-HUỲNH

Boulevard Armand Rousseau, n° 100 (*Ngã sáu*) **CHOLON**



Tựu trường : Ngày 17 FÉVRIER 1930, bảy giờ sớm mai nhằm bữa thứ hai, 19 tháng giêng Annam.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được	72.000.000	quan
Vốn kêu thêm	68.000.000	—
Số tiền đồng tất và dự trữ	101.000.000	—

Chánh-chủ :

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIDJOU I
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAI-PHONG	PAPEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
PEKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHON	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội côi Đông-Pháp và các thuộc-địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép danh tắc :

INDOCHINE

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 27 Janvier 1930.

	27-1	28-1
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	10 00	10 00
Banque Franco Chinoise.	10 00	10 00
Banque de Saigon	10 00	10 00
Financ. Fse. et C.	10 00	10 00
Hong-kong Shanghai	10 00	10 00
Chartered-Bank	10 00	10 00
Sté. Annamite de Crédit.	10 00	10 00

MỄ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lần 100 kilos

		Par picul de 60 k.	Par 100 k.
Vinhlong		4$10	7$06
Gocong		4.50	7.20
Baisau		4.70	6.91
Bacliêu		4.80	7.05
Gao trắng thường		4.70	6.91
Namvian	Gao trắng	4.70	6.91
	Gạo đỏ	4.20	6.18

TRƯỜNG HỌC

"Nguyễn-thị-Tiên"

Quai de la Marne (Vinhhôi) Saigon.

Kính

Iới cùng qui Ông qui Bà đặng hay : Bổn trường định ngày tựu trường nhằm 14 Février 1930 là 16 tháng giêng annam, trường tôi mở đặng 8 năm rồi, bởi nhờ sự ăn cần rèn học sanh cũng đông.

Vậy xin qui Ông qui Bà muốn gởi gắm trẻ em đến học, xin cho bổn học sanh thì tôi dạy thêm thêu và thêu đủ thứ : thêu khăn, thêu áo, thêu giầy, làm choàn ủ kiểu áo lạnh và áo lạnh cho mấy bà cùng là làm dentelles đủ kiểu, và ngày thứ năm có dạy làm bánh và nấu ăn.

Xin qui Ông qui Bà chiếu cố, trường tôi cất nơi chỗ cao ráo, rộng rãi.

La Directrice,

NGUYỄN-THỊ TIÊN.

BÌNH LIỆT KH.

Của tỷ lánh mạnh bằng thuốc hút

GINAT sur SYNOUSIN

Institution «NGUYỄN NGỌC»

Avenue de la Marne — Cholon

Bổn-trường đã mở đủ lớp đến 4e année, nhưng học-sanh đến học chật nên đã xin phép mở thêm annexe, vậy cho các trò hay định ngày 15 Février 1930 tựu trường.

Thơ từ để : M. NGUYỄN-NGỌC-HUY

415, *rue Cây-mai* — *CHOLON*

Hãng Charner rao cho Qui-khách đặng hay, ngày bán không ăn tiền là ngày 16 Janvier, vậy hãy lại lại Caisse Centra etrong hãng mà trình biên lai đặng lấy tiền lại, kể từ ngày 5 tây tới 20 tây tháng Février nầy mà thôi, nếu quá hạn kể đây thì không thôi tiền lại đặng nữa.

CITROENISTES

Ai muốn mua xe hơi **CITROEN** *cũ, mà đáng xe thiệt tốt.*

Thời hãy hỏi tại hãng « **AUTO-HALL** » *có nhiều xe cũ bán mà xưởng máy của hãng ấy đã xem xét lại rất kỹ lưỡng khỏi phải lốn hao chi hết và bao kết cái xe ấy được thiệt chắc chắn.*

Có nhiều xe sẵn để bán.

Dịp tốt

Phải tin thật

Lóng nầy ai mua hột xoàn tôi sẽ bớt giá rẻ hơn hết thảy :

Tại sao tôi bán rẻ hơn hết được ?

1° Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.

2° Tôi đã buôn bán lâu, nay muốn bán vốn hoặc lỗ chút dinh động lấy vốn lại hầu an dưỡng.

3° Tôi là người từng trải hột xoàn, nên mua lừa lọc hột tốt mà giá vốn có lẽ phải nơi hơn ai. Vả lại tôi là người Annam, tánh rộng rãi không phải như dơi quạ kia hay siết họng.

Vậy vì mấy lẽ ấy tôi dám chắc không ai sẽ bán rẻ hơn tôi được vậy.

Nay kính mời

François SỰ.

Nghề-viên thương-mãi,

Nghề-viên thương Nghề-viên Đông-pháp,

68 Bd Bonnard.— SAIGON

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

(Vạn-quốc trừ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đồng rồi) 2.000.000 quan phật lang (1/4 đồng rồi)

Tiền dự trữ cũ năm 1928 là 28.740.185,97

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, 25 đường Guynemer — Saigon

Téléphone 571

HỎI CÁC VỀ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ 28

Ngày 28 Janv. 1930; série 931 được ra

Trong série nầy có một vé của bà Louise Paul, làm ký lực tại nhà báo Impartial.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ sáu 28 Février 1930 ; 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội, 25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cái nghĩa rành, sẵn cho người nào hỏi.

Cours Indochinois d'Études par Correspondance

Jeunes gens qui désirez étudier, faites vous inscrire aux C. I. E. C.

Préparation rapide, résultats certains.

Études primaires supérieures, études secondaires Baccalauréat, Concours administratifs et toutes préparations spéciales, Langues française, anglaise et allemande. Latin. Mathématiques.

Chaque élève bénéficie d'un cours individuel et particulier. Devoirs traités, modèles, etc.

Pour tous renseignements certifs à

M. GUEZ/ENNEC . . . . C. I. E. C.

3, Rue des Frères Scheider

HANOI. — Tonkin

HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ

RƯỢU "DUBONNET".

Etablissements Charrière, Dufourg et Garriguenc, Agents

Trường-tư

TRƯƠNG-CÔNG

SÓC TRĂNG

Phần nhiều, qui ông qui bà đều thương con cháu. Vậy xin ông bà mau cho chúng nó học, vì chúng nó càng ngày càng lớn, đời lại lần lần vô minh. Khi ông bà trăm tuổi, đâu cho của tiền bao nhiêu, cũng không chắc rằng chúng bạn không dám khinh khi các cậu. Thế thì sao cho khỏi trác lỗi cho ông bà.

Vậy trước là lo lắng cho con cháu một cái sự nghiệp vì đời sau là giúp cho trường TRƯƠNG CÔNG *đặng vững bền hầu có lo trả chút ơn đời. Xin ông bà đem con cháu đem gởi cho tôi, tôi sẽ hết lòng dạy dỗ mau đặng thành người, và tôi dám chắc thế nào ông bà cũng sẽ vui lòng — Tôi vẫn có học nơi nước ngoài và trường lại có phước du học bên Pháp ba năm và đặng tôi có khoa cách trí và toán pháp.*

Nên tôi rất biết trong trường chỉ có hai đều cần nhất là phép học, về việc ăn tôi chẳng hề sự tổn hao — Tôi cũng đã chọn giáo sư toàn người có bằng tốt gắp và xuất thân nơi trường sư-phạm

Tôi xin thề rằng trường tôi vì chút lợi nhỏ mà quên nghĩa vụ lớn.

Nay kính.

TRƯƠNG-CÔNG-MÙI.

N. B. Trường tôi lãnh dạy từ lớp đồng ấu cho tới lớp thi Sơ-học — Tiền trường từ 14 $00 cho tới 16 $00. Vì có nhà nước cấp, đường nên học trường tôi được thi bổng.

Khéo lạ

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon (*gần trường học Taberd*) có lãnh rọi những hình chụp đủ khác ra cliché rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm.

Các nhà báo, các nhà hát bóng, các nhà thương mãi và kỹ-nghệ, văn vân, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Làm mau lẹ, khéo-leo kỹ-lưỡng, giá phải chăng.

Institution Huỳnh-Tấn

Ancienne institution Nguyễn-phan-Long

201 — 211 Legrand de la Liraye Saigon

Téléphone N 480

Trường đã chỉnh đốn lại hẳn-hoi, mới việc đều sắp đặt theo cách sự-sanh. Chọn rõng giáo sư Langsa và Annam rành việc giáo huấn đông lo lắng dạy học-sanh thi bằng cấp Tốt-nghiệp (*Diplôme E. P. S. F. I*) và sơ học (*C. E. P. F. I*)

Khai trường ngày **16 FÉVRIER 1930**. học-sanh lớp thi phải nhập học cho đúng ngày vì con cò bốn tháng nữa tới kỳ thi.

HUỲNH-TẤN-NĂNG.

Feuilleton n° 40 — *Du 27 Janv. 1930*

KỲ ÂN TÙNG ĐÀM

Bọn cường-gian ở Đồng tập-trận

HỒI THỨ VII

(Tiếp theo)

Quan Bồi-thẩm. — « Người muốn ta giúp tiền giúp bạc nữa chi ? Muốn vậy cũng đặng, không sao ! Vậy thì người bước vào phòng trong ăn mình, để ta bàn luận với ông Cô coi đã. »

Thầy ba Hột-Xoàng vâng dạy, đứng dậy bước vào phòng trong. Tên linh Sơn-Đầm dẫn tội thấy vậy, chờn vờn đứng dậy tuốt theo, quan Bồi-Thẩm thấu ý, liền đưa tay cản mà dạy rằng :

« Không sao ! Người không cần phải theo bên chơn, giữ-gìn chi nữa ; vì nó đã đặng tha rồi. Đợi một chút nữa đây, ngươi cầm giấy của ta dẫn nó xuống khám-đường, trình cho khám-đường thả nó. »

Nói rồi, quan Bồi-Thẩm dạy người mời ông Cô Mật-Thám hầu ngài lập tức. Ông Cô tới ; quan Bồi-Thẩm thuật rõ rước sau cho ông Cô nghe và nói ý của thầy Ba Hột Xoàng muốn vậy, coi ông Cô tính lẽ nào.

Ông Cô mới hỏm : « Nếu quan lớn tưng cho như vậy, gẫm cũng chẳng khó gì. Nó không tiền ăn-xài đệ làm chi phí thì mình cho, không sao ; nhưng bởi, của là của nước, không phải của riêng ai, nên làm đâu phải có bút tích hẳn-hòi, không đặng trao tay xài lũn. Như nó không tiền thì xuất bạc kho cho nó, song không giao cho nó, lại phải giao cho một tên linh kín đi với nó, do đắc việc nó làm ; nó xài bao nhiêu tên linh xuất tiền trả cho rồi ghi vào sổ ; sau rồi, sổ ấy để làm bút-tích mà gạnh vào sổ chi-phí mới xong.

Quan Bồi-Thẩm. — « Ông tính sao, tên linh nào cập theo với nó ?

Ông Cô. — « Cô ! Để tôi vẽ tôi lựa đặng rồi, tôi sẽ dạy nó đến hầu quan-lớn. »

Nói rồi ông Cô từ giã ra về. Về tới hót Mật-Thám, ông Cô kêu thầy-Đội hỏi :

« Còn người linh nào ở không nữa không ? Có, thì biểu nó lên hầu quan Bồi-Thẩm lập tức.

Thầy Đội. — « Thưa cô ! Mà may còn có một người thôi. Phải quan Bồi-Thẩm đòi hai, thì khó rồi. Vậy tôi biểu nó ra mất quan Bồi-Thẩm tức thì nữa chi ?

Ông Cô. — Phải ! Biểu nó ra mất quan Bồi-Thẩm tức thì. »

Tên linh kín vâng dạy, riếc tới phòng quan Bồi-Thẩm. Cô cửa bước vào, đứng sừng trước bàn, chơn xếp chữ nhơn, tay cầm bán-tang chào theo võ nhơn, tay bẩm : « Tôi là linh kín, ông Cô bị, rồi bẩm. »

Quan Bồi-Thẩm ngó lên, coi mặt, rồi hỏi :

« Ông Cô có nói hết chuyện cho chú nghe chưa ?

Linh kín. — Thưa chưa ! Ông Cô bảo tôi đến hầu quan lớn chớ không dặn bảo chuyện gì tất cả.

Quan Bồi-Thẩm. — « Vậy thì ta nói cho chú nghe : Bữa nay ta thả Thầy Ba Hột-Xoàng để tại ngoại hầu tra. Thầy ức về nỗi oan, nên thệ ra sức bắt kẻ giết Thu-Bà cho đặng. Vì vậy nên ta đòi chú sai chú theo giúp thầy Ba Hột-Xoàng và coi tính mọi bề tốn-phí. Xài bao nhiêu chú cứ việc trả rồi ghi vô sổ. Còn việc do thám, để rồi ta dặn dò kỹ-càng cho chú rõ đều hư lẽ thật mà làm ; chú chẳng cần phải hỏi lại ta, chú cứ việc tùy cơ ứng biến.

Linh kín. — Thưa, thầy ba Hột-xoàng bây giờ ở đâu ?

Quan Bồi-Thẩm. — « Có ở đây, để ta kêu ra lập tức. »

Nói rồi quan Bồi-Thẩm kêu thầy ba hột xoàng. Thầy Ba bước ra, thấy mặt Tư Chà, chưng hửng.

Quan Bồi-Thẩm. — « Đây, người nầy tên là Ô-Đồ linh kín, ta cho theo thầy mà giúp sức với thầy. »

Tư-Chà hỏi : « Bây giờ thầy đi theo tôi hay sao ?

Thầy ba. — « Đi đâu thì đi, có sao ! » — Nói rồi thầy Ba cảm ơn quan Bồi-Thẩm, rồi chồi bước ra đi theo người đối với thầy, chẳng phải là người lạ mặt !

(Mai tiếp)

GRANDS MAGASINS CHARNER

Cũng một hảng G. M. R. Hanoi

CHƯ'NG RA NGÀY 4 FÉVRIER CÙNG MẤY NGÀY SAU

NHỮ'NG VẢI SÔ TRẮNG
ĐỒ DÙNG MẶC
ÁO SO'-MI

Hãy hỏi tại mày chỗ trả tiền (*Caisse*) cho *Catalogue* riêng về đồ để bán kể trên đây.

Giang hàng bán vật thực mở cửa bán mỗi ngày từ 7 giờ 30.

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

148-170, Đường Chasseloup-Laubat — SAIGON

Cao bạch

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 14 FÉVRIER 1930

(16 thang giêng Annam)

NHÀ-TRƯỜNG CHẮN CHỈNH MỚI LẠI

Trường "GIA-LONG HỌC ĐƯỜNG" nguyên là tôi xuất ra bổn dụng lập, bấy nay giao M. Nguyễn-phước-Quang làm Đốc-học quản đốc các việc học, tôi chỉ coi việc tài chánh và tài liệu dùng cả nhà trường. Năm nay M. Quang nhơn nhiều việc nhà xin thôi, giao lại cho ta nguyên chủ. Tôi đã xin Trường Quan cho phép lập đến Ban Thanh-Chung Tôi Nghiệp Tây-Nam (Trung đẳng Học).

Vậy kể từ năm trường 1930 nầy các việc học tại bổn trường đều chấn chỉnh lại mới hết, cái ơn tôi bổn thân chăm coi sân-sóc việc học từ trước đến giờ mà tôi-phá và kết-quả như những năm trước tôi đã kém giúp lo. Trường Nguyễn-Xích-Hồng được nhiều kết pháp; như: là những lớp 2e và 1re Classes là lớp tôi Đẳng cấp Pháp-Việt-Sơ Học, tôi coi vật những nghiệp Sơ Tây và thêm chuyên dạy Pháp ngữ, để học sinh quen nghe tiếng nhà-nước, người Tây và Thầy, có dịp dễ mà trong đàm có các bậc thầy. Bổn trường coi đào luyện học sinh thi sơ học có cái ý lược rộng và hầu lâu, kịp trình độ vào ban Tôi-Nghiệp mới vững bước việc học, tỉ chẳng khác trước khi dựng nhà phải cần lo việc xây móng đặn nền cho vững chắc, nhiên hậu chồng nếp lầu mới khỏi lo đổ ngã.

Đông-Bang đa-tạ cuộc tương-lai cho em trẻ xin hãy kịp gởi con em vào kịp kỳ tựu trường nầy, thì sẽ được vững bặng về việc chăm nom tấn-ích và kết-quả của bổn trường đặt tâm lo lắm. Xin hãy gởi thơ mà giữ chỗ trước, vì nhà trường nhận tính học sanh theo số nhất định và hồi điều lệ học tại bổn trường.

Nay cáo bạch,

NGUYỄN-VĂN-DẪN

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình Jâu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HAM

PHÒNG NGỪA BỊNH DẠN tinh-nghiệm thất, những là bịnh giác-trời, thương-hàn sa-thấp, ôn dịch thư vân.

THIỆT HỮU ÍCH trong sở thước đia, để dùng qua rửa cay nhà cửa nơi đọc đa, ít hay sinh đồng hai, tôn hao tốn tiền khỏi sở quá.

NÊN CÓ CHỈ LIÊM NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thối độc trong và ngoài nơi nơi mới đầu "CRESYL-JEYES" đăng trên tờ nhật báo mà thôi.

THƯỚC HIỆU **ASPIRINE** DES "USINES DU RHONE"

là thước để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cu

Nhứt đầu, nhứt cổ, nhứt răng

Đau mình, đau mẫy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật co

có bán công trong các nhà bán thước

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE" mới chắc thước tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

LẠN TÊN MÙI ĐẠN

Tác-giả: TRẦN-QUANG-TƯỜNG

(Giữ bản quyền)

XX.—Người nhanh như khỉ

(Tiếp theo)

Ông Lê-chánh-Tùng coi cái bài đó rồi thì cười mà rằng: Tại nghiệp cho ông Onoista quá, ông tưởng đâu cái trăng đó nó khi không mà điên sao.

— Vậy chớ làm sao cho nó biết.

— Chỉ có một mình tôi có thuốc mà trị được mà thôi, nhưng không nên. Phải để cho nó mất trí như vậy thì bọn Ách-Phách nó mới lo sợ không hiểu duyên cớ sao mà thằng đó khi không lại điên, chớ nếu thằng đó mà tỉnh trí thì cái việc mình bân tính sẽ hư. Vậy đêm nay mình sẽ khởi sự đi dọ coi cái cách hành-động của bọn nó ra sao, rồi mình sẽ dụng kế mà phá ổ-bang bọn nó. Xong đám nầy rồi mình sẽ lo qua cái việc của Lão Hanada,

Bùm nghe nói thì chúm chím miệng cười và nói: Trận đầu thì mình thắng rồi đa, nhưng biết từ đây sắp tới ngọn gió khai-hoàn nổ ngã về phía nào.

— Có hại gì đâu, quân tử thắng thì tiểu nhân thôi, mà tiểu nhân thắng thì quân tử thôi chớ có gì mà lo cho mệt. Vậy ông coi lo sửa-soạn y-phục cho sẵn, tôi sắp tam giờ mình sẽ đi. Tôi dẫy nước sanh ma vạn tử.

— Có vậy mới vui, làm người ở đời phải gặp mấy cái cảnh-ngộ đó thì mới biết vang danh là xác.

XXI. — Dọ thám ổ-hang

Yokohama gặp lúc trăng tàn, mây cụp Hàng sợi xuống bốn phương, lại vô thêm ngọn gió thổi lai rai làm cho khách đi đường thêm hưng chí. Người người đều cuối đầu rảo bước, mà những ánh đèn trong thành lấp ló, xao là làm cho lòng tử tù qua lại dập dìu, ai ai cũng lo về bản-tông. Con 2 người mặc đồng người nói « bace » đa tại « bô-ro », nét mặt có vẻ lo âu? Chẳng ai lạ hơn là 2 tay ròng-toàn đại tài La-Phước (1) và Bùm đầu, ngồi lo mưu tính kế mà tại sát quân giặc. La-Phước ngồi 2 tay ôm mặt ngó xuống, còn Bùm thì miệng ngậm ống sáo, tính 1 lóng thổi 1 lóng hay lên tôi dồn khói mà chơi. Trông qua con người thật là vui vẻ, Đông-hồ gõ 11 giờ ông Lê-chánh-Tùng giựt mình mà nói: Trời ôi đã 11 giờ mà mình còn ngồi cây chưa tính ra mưu kế chi mà vào nơi ổ-hang của bọn Ách-Phách.

— Tôi nó khó gì, muốn vô đó thì có 2 cách, một là đi ngay lại đó mà uống rượu, hai là đi ngã hậu mà vô rồi mò lần mà kiếm nơi tựu hội của bọn nó chớ có gì.

— Biết rằng vô được rồi, nhưng vô thì dễ còn ra thì khó.

— Ấy khó dễ cũng một lần mà thôi, miễng là mình được biết ổ hang của bọn nó rồi thì mình sẽ cho số mất thám ở đây mà bắt bọn nó.

— Vậy thì ông sẽ đi một ngã tôi sẽ đi một ngã; nếu dọ xong rồi ai về trước thì phải lấy phân mà gửi chỉ cột đến nơi đây cho người về sau ấy đi.

— Được, vậy thì tôi lấy phấn leo vào ngã sau, còn ông thì vô ngã trước.

Nói rồi 2 người cùng đi lại nhà hàng « Aux lys Japonnais ». Trong nhà hàng còn đông đảo, Bùm đi lại phía sau mà nhảy. Vách tường lại có miếng chái gần nhà. Leo tường vô thì bất tiện, Bùm mới đi lại một cây cao lớn, cái tán nó giao-se trên nóc nhà sau. Bùm leo lên ra cho tới ra thành rồi ẩn lần mà dựt những đầu, 1 cái cửa mở hé-hé, mùi lửa gần lửa đầu vô mà nhỏ. Trong ấy cha nhà nhậu trong trơn, có những chai không để đầy đó. Bùm lách mình mà vô. Bùm đi vài bước thì gặp một cái cửa sổ đưa vách. Bùm nhắc 1 cái ghế lại bước lên lấy tay xô cái cửa mà nhảy vô. Bùm vừa lòng cùng tới đã thì bị một người ôm ngang hông. Người đó ôm rồi lại, Bùm ư giựt tọa xuống lấy 2 cái chỏ mà đúc vào hông người kia.

(Mai tiếp)

(1) *La-Phước và Lê-chánh-Tùng cũng là 2 người.*

RƯỢU BẠT-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu này nồng đã mà mà vô mà khan tiếng.

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
15, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 15, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liêu soạn bằng Pháp-văn.

1 — **Luật Hương-hôn về luật Việt-Pham**

Giá-Long và đời Lê

2 — **Luật lệ sự hôn-thâu đa luật Gia-Long và mới nước**

Giá mỗi quyển 2 $00

Bịnh nào thuốc ấy

Bà Lucie Merly là người xanh xao quá thể, vậy mà chỉ dùng thuốc Pilules Pink 3 năm hết; giờ có thuốc Pilules Pink nay tôi lại đã đa thêm thịt. Chính bà ấy lại viết thơ cho ta biết.

Bà Merly ở phố Bourguet tỉnh Cazeres-sur-Garonne viết rằng:

« Tôi xin cảm ơn ngài về cái công-hiệu lạ thường của thuốc Pilules Pink, chính thuốc ấy làm cho tôi được mạnh khỏe. Bà tôi nay tôi mất ngày một xanh, công việc thì nặn hết; giờ có thuốc Pilules Pink nay tôi lại có sức như lúc bình thường. »

Nói cho thực, không có thuốc nào chữa chứng suy huyết, suy nhược được công hiệu bằng thuốc Pilules Pink. Không những là thuốc ấy làm cho huyết sung tục và bổ cho bộ thần-kinh, lại còn bổ cho toàn thể, khác nào như đực cái sinh khí trong người lên. Vì vậy cho nên thuốc nầy trị được bệnh xanh xao, suy huyết, suy nhược (bao người) thiếu lực, đau đa dẩy, nhức đầu, kinh nguyệt thất thường, các bệnh của trẻ con đang lớn, đàn bà đứng tuổi và hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

Hãy hút thuốc

JOB

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI

COMPTOIR CHOLONNAISE

Đường Tổng-Đốc-Phương, số 56, Cholon

Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu: MICHELIN

DẦU SÁNG DẦU NHỚT đủ hiệu

Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.

Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Muốn chữa khỏi bịnh

Sốt-rét-cách-nhật và bịnh

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC

nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chất hóa học độc-nhất đáng ở trong các thuốc-địa Đại-pháp

Gửi bán ở các hảng thuốc tây.

Laboratoire LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

HÃY CẨN THẬN

Hễ có đồ chi bày ra mà coi bỗ, hiện-hạ thích dùng thì liền có đồ giả, mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua **Quinonine** *thì phải nài cho được hiệu thiệt đặng thêm đồ giả mạo.*

Vì **Quinonine** *thấy ai chất cốc Quinquina. Hòa một chai Quinonine trong một lít rượu chác thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng khai vị thì chẳng có thứ rượu nào sánh kịp.*

Giá mỗi chai. . ..... 0$80

Có trữ bán tại **Pharmacie Solirène. Saigon.**

Feuilleton n° 65

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Tiểu ngũ nghĩa

小五義

BỐI THỨ BA MƯƠI

Một đăng anh-hùng trùng kẻ bị nguy hiểm, Hai vị cô-nương ra sức phá công đường

(Tiếp theo)

Sa-Long nói : « Không phải là kẻ tiểu-dân nầy ý không muốn giao, vì lúc ấy cô Tương từ lão-gia là người ở trong Khai-phong-phủ, tranh biện với người của lão-gia sai đến hai đăng giành nhau lung lắm ; nếu lão gia không tin, xin hay hỏi lại những người của lão-gia sai đi lúc nọ đó thì hiểu rõ ràng. »

Nguỵ từ Anh vùng trở mặt mà cười lớn lên rằng : « Sa-Long thiệt là cả gan, mi xem ngươi mắt không có quan quyền chi hết, nên mới dám khi dể lão-gia như vậy. »

Sa-viên-ngoại cũng còn chưa dè là kẻ, liền vội và quì xuống mà bẩm rằng : « Xin Đại-nhân hãy giảm bớt trận lôi-đình, mà dể cho kẻ tiểu-dân bẩm trần hết bạch... » Sa-Long nói chưa dứt lời thì Nguỵ-từ-Anh đã buông cái chén rượu đương cầm trong tay xuống đất. Tức thì ở phía sau bình phuông, hơn ba mươi tên Mã-khoái, áo ra một lược, bắt Sa-Long mà trói lại liền.

Nguyên Sa Long là một viên hồ-tướng, ngặt vì đã có uống rượu, mà rượu ấy nó có thuốc giảm lực, nên khi uống vào thì sức đã yếu rồi ; bởi đó cho nên, khi bị chúng trói, không vậy vùng gì được.

Lúc ấy Tăng-tiên-sanh lại khi-ba quan ra ngoài, coi Sa-Long đem theo bao nhiêu kẻ tùng-nhơn, phải bắt hết đem vào như vậy.

Trong giây phút quân-sĩ trở vào bẩm rằng : « Bọn tùng-nhơn của Sa-Long đã chạy về hết rồi. »

Tăng-tiên-sanh nói : « Cha chả! Không xong rồi, nếu bọn nầy nó thoát khỏi đây thì chắc chúng nó chạy về nhà mà thông tin đa. Thoản như con-gái và mà đến đây thì lão-gia phải dề phòng cho lắm mới được. »

Nguỵ-thư-Sử nghe nói thì mỉm cười, dường như không màng kể tới vậy.

Vừa dâu chừng độ một giờ, bỗng nghe phía ngoài cả loạn, kẻ thay quân sĩ chạy vào bẩm rằng : « Không xong, không xong, dữ quá ! dữ quá ! có hai vị cô-nương của nhà họ Sa, ở nơi Ngoạ-hồ-câu đã xuống đến rồi ; hai nàng đều đánh phá tưng bừng không ai ngăn đón nổi. »

Nguỵ thư Sử liền kêu bọn dông sĩ mà nói rằng : « Hãy ra bắt hết cho ta. »

Chẳng dè bọn ấy chạy ra chẳng mấy hồi thì đã dập đầu chảy máu, có ba bốn đứa chạy trở lộn vào mà nói rằng : « Hãy chạy trốn cho mau, kẻo chết uổng mạng ; phải chạy ra ngả sau, chớ đừng có trông gì chạy ra ngả trước. » Nói chưa dứt lời mà chúng nó đã dồn dác bỏ chạy ra ngả sau, đặng tìm đường mà trốn. Tăng-tiên-sanh cũng lật đật chạy càng. Chừng ấy gian-quan là Nguỵ-từ Anh mới thất kinh, cùng bỗng dinh mà chạy ; vừa chạy đến cửa sau, gặp phu-nhân, đầu cỗ chơm bờm, cùng tìm đường chạy trốn. Gian-quan liền dắc phu-nhân chun đại vào nhà dân-giả mà lánh họa.

Dây nhắc lại bọn tùng-nhơn của Sa-viên-ngoại khi chúng nó thấy Sa-viên-ngoại bị bỏ vào tù xa rồi, thì dắc nhau chạy riết về nhà. Vừa đến Ngoạ-hồ-câu, may gặp đại-hớn là Sử-Văn, vùng la lên rằng : « Cha chả ! Không xong rồi. »

Sử-Văn hỏi : « Việc gì vậy ? »

Kẻ tùng-nhân nói : « Gian-quan là Nguỵ-thứ-Sử nó mời lão-viên-ngoại đi uống rượu rồi nó phục binh bắt lão-viên-ngoại, bỏ vào tù-xa mà giải lên Tương-Dương rồi ; chúng tôi phải chạy về nhà mà báo tin. »

Sử-Văn hỏi : « Hãy đi báo cho đại-nương nương hay cho mau. » Nói dứt lời rồi cùng đi thẳng vào đại-môn, lại gặp nhị-cô-nương là Thu-Qui ; Sử-Văn liền nói rằng : « Nhị-cô-nương ôi ! Sa-lão-gia của chúng ta đã bị gian-quan là Nguỵ-từ-Anh, bắt giải lên Tương-Dương rồi. »

Thu-Qui nghe nói, liền chạy trở vào trong mà cáo báo với Thợ-thư ; rồi trở ra một lược ; cả hai đều mặc đồ văn ; Phụng-Tiên thì cung đạn với cặp song đao, còn Thu-Qui thì một ngọn thiếc-côn. Sử-Văn cũng cầm côn, lại thêm ngoài cửa những tay hương-đồng tựu tới rất nhiều, vì những người nầy thuở nay đã tựng thọ ơn của Sa-viên-ngoại, nay nghe Sa-viên-ngoại mắc nạn, đều rủ nhau xách binh-khí tựu đến, quyết đi cứu viên-ngoại đem về cho được mới nghe.

(Mai tiếp)

Máy hát mới hiệu

DECCA

LÀ THỨ MÁY HÁT XÁCH ĐI ĐƯỢC NHƠN DỊP TẾT ANNAM BÁN Ý GIÁ NHỨT ĐỊNH BEN PHÁP

Máy hát mới *DECCA* có ống kim truyền hơi máy thông vô trong ống dội hơi hiệu « *Dulcifex* » và gắn tấm bàn kim hiệu « *Télesmatic* » là tốt nhứt hơn các thứ.

Thứ số 44 xách đi được; kiểu nhỏ . 74$50
— 66 — — lớn . 99 50

CÓ DỀ BÁN KHẮP NƠI

Đại-lý bán sỉ : hãng *L'U.C.I.A* -:- Saigon

CHRONOGRAPHE

DÙNG VỀ THỂ THAO CÓ COMPTEUR CHẠY 1/5e SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỎ

HIỆU **EBERHARD**

CÓ BẢO KÊ

Giá thiệt rẻ.... 48$

Bán tại hàng : **L. Caffort**

127, đường Catinat -:- SAIGON

Tích Phật Thích-Ca

Truyện Phật Thích-Ca kể rõ từ khi Phật ra đời, bỏ hoàng thành, tu thành đạo, dạc dẫn cho các nhà sư và truyền bá chủ nghĩa cứu nhơn độ thế

Gởi mandat 1$10 mỗi cuốn, hoặc 22 con cò 5 su, hoặc mua contre remboursement ; nhiều hoặc ít do nơi :

M. Đoàn-trung-Còn

43, Rue Lareynière.

SAIGON.

Một cuốn sách có chí

cho anh em ưa chơi banh tròn

Ông **MINH-KHAI** *là người có chơn trong bản hội Tổng-cuộc thể-thao Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về* « **Điều luật và tư cách chơi banh tròn** ». *Sách dày trên 50 trương, nói rõ đủ các luật lệ chơi banh, phân sự mỗi chiến tướng, tư cách phải đối đãi thế nào, đều tỏ ra rất rành rẽ lại có vẽ hình phụ thêm để cắt nghĩa cho dễ hiểu.*

Thứ là một cuốn sách chẳng phải có ích cho người chơi banh mà thiết vị nào ưa xem đâu banh tròn cũng nên mua coi cho biết.

Đề bán tại nhà hội Tổng-cuộc Cholon số **328, Avenue Maréchal Joffre Cholon.**

và tại Imprimerie de l'Union 13, rue Lucien Mossard -:- SAIGON

Giá mỗi cuốn ..... 0$40

NHÀ NGỦ MỚI MÀ CHỦ CŨ

Hiệu là :

Tam-kỳ Khách-lâu

o đường Boulevard Galliéni

số 11-13-15-17-23-29 SAIGON

Téléphone N° 776

Chỗ nầy là nơi đường lớn có xe điện ra vô Saigon và Cholon ngan nhà ga Mytho. Biênhoa và gần Chợ-mới Saigon lấy làm cận tiện cho qui khách lắm.

Mỗi phòng rộng lớn đều có phòng tắm, cầu tiêu riêng trong phòng.

Chủ nhơn :
HUỲNH-HUỆ-KỲ

Nên biết thú vui chơi

Cho hay đời là khổ, mà khách ở đời là ngu. Kia trải bao năng dầi mưa dầu, sương tuyết những đôi mái hoa thân-thể. Sang giàu thì mệt sở trí-não, khó nghèo thì lại vất vả tấm-thân. Mới biết chốn phong-trần thế lắm nỗi chua cay, từ tế-thá chí ư tế-dân vẫn càng chung một cảnh.

Thế mà ta thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống đời là sống khổ mà tuổi xuân kia cố muốn mãi còn xuân. Ấy tại vì đâu ? Ngoài chữ danh lên cũng chữ lợi, mến phong-trần cũng vì thú vui chơi. Dầu biết câu sanh khổ sống nhàn, cuộc vui cũng giả được tí nhiều mái tế-tái lưới. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thứ : có thứ nhã mà có thứ thô, có thứ tuy không lợi về sự tiền tài, mà được lợi về phần trí-thức ; cũng có thứ hại-hư về phần cầu-cải mà lại còn trụy-lạc đến nhơn-cách. Vậy thì nghề chơi cũng lắm công-phu, người ưa vui-thú phải biết lựa thú vui cho lắm. Chơi sao cho ra người phong-nhã, chơi sao cho đáng một khách thức-lương.

Kia là cảnh **Xuân-Trường** *dời ra* **Xuân-Hiệp** *ngày nay, thật là cảnh một chốn vui chơi phải điệu. Cế mạch nước trong veo nên-nết, cế cỏ rậy nhành là sum-sê ; có quán nem lại còn có quán bán cơm tây, rượu đã hứ mặc tình ăn với uống. Trời chiều tế đầy-đưa nem man-mác, cảnh-sắc rõng thật vẻ phong quang ; cả bốn mùa xuân hạ-thu-đông, đều cũng sắc một màu như tiết xuân minh-mi mất. Nên mới có cái tiếng kêu* « **Xuân-Trường** » *là cảnh ấy, phải là trong nào khác cảnh trường xuân.*

Vậy hỏi ai là khách thức-lương nên biết chốn ấy là nơi vui cực-kỳ phong-nhã thật. Muốn tắm mát thì có suối nước trong gần đó, hay muốn ăn muốn uống thì cũng có sẵn đây. Khách du nên tìm đến chốn nầy ! ...

PHONG-LƯU

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocông -:- CHOLON

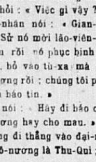
KÍNH CÁO

Hiệu **VẠN-HÒA** *nhuộm vải đen nhứt hạng tốt 5 lần chợ* CHOLON.

Vải đề nhiều « **Con cá Kim-Ngư xanh** » *thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn bn mươi năm nay ai cũng đều rõ biết.*

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra làm thử vải đen đều đề nhãn hiệu : **VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA** *và* **HIỆP MẬU**



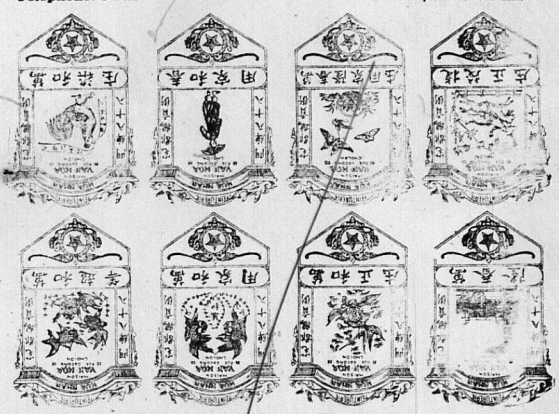
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thử lợi và cho chư qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có câu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1° — 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° — 1 con cá Kim Ngư xanh.
3° — 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
4° — Vạn-Hòa con gà trống.
5° — Vạn-Xuân Long xe-lửa.
6° — Vạn-Hòa chiếc tàu
7° — Vạn-xuân Long bươm bướm.
8° — Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone: 702.

VẠN-HÒA Kính khải.



Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một tính 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán lại Hàng Bánh **Quốc-Nư** *89 Rue La Grandière.*

MẤY KHI MÀ CÓ

1° Một sở đất đo được tám mẫu bảy ngàn thước tọa lạc làng Ninh-thạnh, tổng Hòa-ninh, tỉnh Tâyninh ở dựa theo đường lên núi Điện-bà, cách chừng sáu ngàn thước. Trên sở đất nầy có một ngàn năm trăm cây dừa, hai cái nhà cao cẳng và mười hai lẻ hầm than.

2° Hai miếng đất : miếng thứ nhứt đo được ba trăm thước ; miếng thứ nhì đo được một trăm thước ; cả hai tọa lạc làng Cẩm-giang, tổng Trừ-mônhoa, tỉnh Tâyninh, nằm dựa mé sông Bến-kéo. Hai miếng đất nầy để dùng làm bến vựa cũi, cây hay là đá, thì tiện lắm.

Quí vị nào muốn mua hay là muốn mướn xin hãy viết thư hay là đến tại bổn-quán ở đường Lucien Mossard n° 13 Saigon mà thương nghị.

NGÀY TẾT ĐÃ GẦN TỚI !

Quí vị có mua rượu mát

BIÈRE LARUE

mà dùng chăng ?

Hãy mua đi, vì thứ rượu mát nầy

những tay biết uống, dùng mà thôi !

PHẢI NÀI CHO ĐƯỢC HIỆU NÀY

CÓ BÁN KHẮP NƠI

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
13, Rue Lucien Mossard. — SAIGON.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ.

Feuilleton n° 50

Hiệp nghĩa tiểu-thuyết

Tiêu-kiềm-Hiệp

HỒI THỨ MƯỜI SÁU

Ân Long-thủ lâu ngày thành bình
Tạo Thiên-thơ nửa đêm phát lửa.

(Tiếp theo)

Chúng-nhơn cúi đầu bái tạ, đều tâu lại một lời rằng: Chúa thượng đã dặt thế nầy, chúng tôi phải vâng lời chỉ-vụ, hồi đó, Đỗ-quân-Anh có nàng gái đẹp, độ chừng mười lăm tuổi đầu, Trần-phước-Thọ cũng có con gái dương xuân, độ mười sáu mười bảy tuổi, hai người muốn làm Quốc-trượng (cha vợ của vua gọi Quốc-trượng) hứa gả con gái cho Nhứt-Quý cả hai, vì nỗi giành nhau gả con, hai người cứ kình bác nhau mãi. Nhứt-Quí thấy sự bất hòa ngăn cản, phải để lời hòa giải mà rằng: Các ngài.... hòn nhơn mỹ sự, chớ cải lẫy mất lòng, tôi sẽ cưới Đỗ-Nữ làm Hoàng-hậu, cưới Trần-Nữ làm Hoàng-phi, hai bà chẳng hơn thua nhau mấy chút, vậy thời hai ngài là Quốc-trượng cả, phải có lòng hòa nhã cho vui. Đỗ-quân-Anh nghe nói cả mừng, là mừng con gái chàng được làm Hoàng-hậu, Trần-phước-Thọ tuy không vừa ý, cực chẳng đã phải gả con gái chàng làm Hoàng-phi.

Muốn biết việc sau thế nào, sẽ xem hạ hồi phân giải.

HỒI THỨ MƯỜI BẢY

Châu-nhứt-Quý tự xưng Trung-hưng-vương
Lâm-văn-sằng phát khởi Thiên-lôi-hỏi

Châu-nhứt-Quý hòa giải đã xong, bèn chọn ngày cưới vợ, trước cưới con gái họ Đỗ, kế cưới con gái họ Trần, tuy cưới hai vợ mặc dầu, có bên thì bên tùng phần biệt, hương-lân thấy Phước-Thọ gả con gái làm bé, chẳng ai không trề môi nhún mỏ mà rằng: Trắc-tiên-sanh có gái đẹp mực nầy, cớ sao gả làm bé một thằng nghèo khổ (Châu-nhứt-Quý) ông nầy gả con không xứng đáng, thiệt lạ cho chớ.

Đến ngày Nhứt-Quý khởi binh, tướng-sĩ có mấy ngàn mà kể, sát khí khinh thiên động địa, dường như sấm dậy đất bằng, Đại-loan Tri-phủ là Vương-Tân nghe báo hoảng hồn, Tổng-binh là Âu-dương-Khởi, cũng có lòng khủng khiếp, chỉ có Du-Kỉ-h Tướng-quân là Lưu-đắc-Tử, chẳng biết sợ sệt chút nào, ông ta nghe báo có giặc thời vụt miệng cười, bèn thưa chuyện với Tổng-binh mà nói: bọn giặc nầy như bầy chim quạ, khi giới chẳng có bao nhiêu, tôi xin lãnh bộ tốt một ngàn, đẹp an giặc nầy lập tức, nếu tôi bị thất trận thời tôi cam thọ tội với quan trên.

Âu-dương-Khởi (Tổng-binh) lắc đầu mà rằng: Lưu-tướng-quân sao lỗ mãng vậy.... đánh giặc như đánh cờ tướng, thất thế một chút bị thua, huống chi bọn giặc nầy lập kế tạo phản đã lâu, không phải như lũ kến chôm ong một thứ, đầu Tướng-quân giỏi đánh giặc cho mấy, cũng phải đề dạ e dè, sách có câu: «Lâm sự nhi cụ, hảo mưu nhi thành» Tướng-quân phải biết: câu nói ấy mới được, nay Tướng-quân khi thị bọn giặc như thế, chẳng taúng dụng về sự hành binh, Lưu-tướng-quân dẹp mỏ làm thinh, chẳng dám trả lời sao hết.

(Mai tiếp)

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho hăng hái, mập mạp, ăn ngon vị thuốc của các bậc cha mẹ trẻ hài.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là trên hiệu linh thần, bổ kỷ là bao nhiêu tuổi đến uống đều cả. Nhưng bổ tuổi cao khí lực suy giảm với thống ngày mỏi đã thần mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ăn đặng cơm bữa thanh đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con gái liệt nhược, đau bà mới mãn, có huyết bạch, có chứng, nhưng bổ hao tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bệt, da mặt đỏ sáng, tinh thần tươi hiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Blanchy số 120-122, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise Gilbert 102, Rue des Marins, Cholon.

Gió tâm hầu kẻ. Bể lặng nắng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bãi bể Thoán bườm lước ngoài khơ

NGƯ ÔNG KẺ BÀI PẠT

Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa man man máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
Ở ngang nhà hát lớn. — SAIGON.

Vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH » ở tại Cầu-kho đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lố Tây), trắng và đủ màu; gốc nhuộm bên Pháp quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4$00 một thước tây.

Luc-soan lăng-châu, trắng từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Luc-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$30 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rõng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rõng 0m36. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trề không đỏ lông), khổ 0m80 bề-thảo 6$00 một quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền không trề không đỏ lông) khổ trung 4$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây đều dệt bằng tơ lụa, và có nhà máy thử dệt toàn bằng tơ Thượng hải, rất tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tốt lại giá tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta đặng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiền nghĩa nhơn lợi.

Vì muốn trí đánh trong lục-châu nên bổn hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất của là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao nầy không phất là lời chuết ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

Nhà họa chơn dung và sơn-thủy
Hiệu: LA VIOLLETTE
Số 102 đường La Grandière gần Tòa-án

Lãnh vẽ sơn thủy đồ thờ. Họa chơn dung đủ kiểu. Vẽ họa đồ nhà, phố, lâu-đài kiểu sẵn đồ họa. Vẽ hình tiểu-thuyết, bìa sách. Hình quảng-cáo v. v, rất tinh xảo.

Bại hình ra lớn cỡ đồ màu (màu dầu, màu nước màu đen và nâu).

Thầy đờn Annam thì đậu trường âm nhạc Tây ở Hanoi, dạy đờn violon, mandoline, và violoncelle. Giá rẻ không đâu bì kịp.

Xin đồng-bào chiếu cố, giúp chàng tôi trong trường mỹ-nghệ.

Bản định giá không đổi

SƠN-THỦY

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PRINTURE Màu dầu
41×27	5 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
46×33	6 —	9 —	9 —	10 —
55×46	6 —	13 —	13 —	15 —
81×60		16 —	16 —	18 —
100×65		20 —		24 —
116×73		25 —		30 —
130×81				36 —
146×89				42 —
162×97				48 —
162×97				48 —

Họa chơn dung coi theo hình chụp

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PRINTURE Màu dầu
Một người: 41×33	5 đồng	8 đồng	8 đồng	10 đồng
46×38	6 —	9 —	9 —	12 —
55×46	7 —		13 —	15 —
81×56	8 —		16 —	18 —
Hai người: 81×56	12 —			24 —
96×65	15 —			30 —
73×66	18 —			36 —
81×66	20 —			40 —
92×73	20 —			40 —
100×81	25 —			50 —
116×89	30 —			60 —
130×97				70 —
146×114				80 —
162×130				90 —
162×130				90 —

« LA VIOLETTE »
102, Rue La Grandière SAIGON
Cầu hành

Thuốc điếu "MÉLIA" là ngon hơn hết mùi vị đã thơm tho, hút không khô cổ nên ai cũng ưa.

Đại-lý Độc-quyền:

Hãng L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

34, Boulevard Charner. — SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường l'ellerin.* — SAIGON

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép : CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiện-lặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu tới vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm nếu gởi một năm trọn. Kẻ hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thư hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

HUYNH-DINH-KHIEM, Phủ-hàm, ở Gocông, *Danh-dự Hội-trưởng*,
TRAN-TRINH-TRACH ✻ Hội-đồng Hội-nghị-tư, ở Bacliêu, *Phó Danh-dự Hội-trưởng*,
THƯƠNG-TẤN-NI ✻ Phủ-hàm ở Châuđốc *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự*,
NGUYEN-TAN-VAN, Nghiệp-chủ, ở Saigon, *Quản-lý Hành-sự*.

Pháp-định Tổng lý : P. LÊ-VĂN-GÔNG.

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231, Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe Điện giữa — Chợ-lớn

NƠI LẬP ĐẠI-LÝ

Tiệm **KHAI-MINH**, 80 Rue de la Porte PNOMPENH (NAM-VANG)

Chuyên bán giòng các thứ kiến nước Mỹ, cận thị, viễn thị, vệ sanh, Thanh Niên, kiến ông già, kiến che nắng, kiến đi xe hơi, đủ kiểu, đủ màu. Các thứ gọng đồi mồi nickel, gọng vàng nước Mỹ, trông rất lịch sự.

CÓ MÁY ĐIỆN-KHÍ,
CÓ THỢ CHUYÊN-MÔN,
COI MẮT LỰA KIẾN,

BỐN TIỆM MỚI ĐÁ LÂU

KHẮP ĐÔNG DƯƠNG ĐỀU BIẾT

Ở xa cứ gởi tọa coi mắt của quan thầy lại, Bổn-tiệm lựa kiến đúng theo toa sẽ gởi kiến.

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Hồi trước ông Lorung y HENRIBOUR có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Gomme Citrin tinh.

Trong tờ « TIMES BÁO » tháng Juin năm 1865 trương thứ 871, ông Lorung ký có đăng một cuộc bài biện thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈBE cũng nó vô hại mà mạnh thơm the, dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ở uống nó rồi cái mỗi nước đái phải khác xa, vì trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc SALOL các T-viện đều đăng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-thấy, hiệu-thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhứt vị SALOL vào trong SANTAL tinh, làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lẫn đương công là bổ đường và trai tráng.

Thuốc nầy để uống lâm, bổ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ lâm hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rồi.

Tại tiệm thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE, là bác-sĩ Cố-nhưn và nhứt hạng bào chế y sanh ngang nhà hát Tây, Saigon, có bán.

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY

224-226, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng bào Nam minh quan cố. Bổn hàng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy chế là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi lấy bộ chứng nào thì bổ ích cho quốc hương minh chứng nấy.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm nhánh ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược Thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho đùng đến ít hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng lạo đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thương hạng độc nhất vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy : Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đâm nhiều rồi sống lạt huyết ho lao, ho tổn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sinh lao nhiệt, tắc tiếng, lá tức, sốc hông hoặc lớn hoặc bình ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rất rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổ đường có cầu chứng nơi tôa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Hồi tháng nầy có kẻ vì tham tâm chế thuốc bậy ba, ngoài làm hộp ve, toa, nhãn đồng hiệu của bổn đường đem đi bán khắp lỉnh khắp làng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng : Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trôn đều, mỗi ngày uống hốt 1 lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn sup 3 giọt đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con rít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 trở đến 6 trở uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 trở đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đương có một bữa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ rày sự kém hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắt da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì răng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bảo chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hỏi.

Độc quyền trong cõi Đông-pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.

Ở ngang nhà hát lớn Saigon.

TẠI HÀNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tổng-đốc-Phương à Cholon

Là hàng có danh trở nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đẹp và bền đã đó phụ tùng xe máy giá phải chăng và bổn-hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn manchon hiệu Succès. Đủ kiểu dùng bằng dầu sống sức sáng 150 bougies và hiệu đèn Condé treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sáng. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.

Bán sỉ và bán lẻ.

Chủ-nhơn tính cẩn.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là : 0$50